

APROBAT

In sedinta Biroului permanent al

Camerei Deputatilor

din data de 4.04.2016...

Nr. 347

Gratuitate

Nr. 2/2543

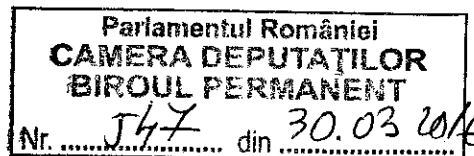
30.03.2016



Parlamentul României

Camera Deputaților

Cabinet Secretar general



MEMORANDUM INTERN

De la: Secretarul General al Camerei Deputaților, domnul Cristian Adrian Panciu
Către: Biroul permanent al Camerei Deputaților
Tema: Solicitare Ambasada Republicii Bulgaria în România – echipă filmare documentar proiect „Palat pentru Popor”

Ambasada Republicii Bulgaria în România solicită aprobarea pentru o filmare în regim de gratuitate, în aprilie sau mai 2016, care va fi realizat de o echipă a Casei de producție AGITPROP din Bulgaria, în vederea realizării unui documentar tematic „Palat pentru Popor”. Echipa de filmare din Bulgaria realizează această serie de documentare în câteva state europene și va include prezentări ale Palatului Național al Culturii din Sofia, Universitatea de Stat din Moscova, Palatul Federației din Belgrad, și alte obiective de acest gen. Realizatorii intenționează să explice publicului larg viziunea arhitecților, a oamenilor obișnuiți care au participat la lucrările de construcție ale acestor obiective reprezentative pentru istoria și perioada în care au fost construite, precum și percepția generală din perioada actuală față de acestea.

Echipa AGITPROP intenționează să utilizeze imagini filmate în Palatul Parlamentului, elemente arhitecturale prezente în sălile acestuia care își pun amprenta pe stilul clădirii, dar și impresiile exprimate în cadrul unor interviuri cu oficiali, muzeografi și/sau alți angajați, materialul urmând să aibă și o componentă de promovare ca obiectiv turistic a Palatului Parlamentului.

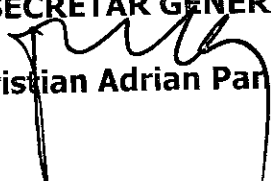
În scrisoarea Institutului de Stat pentru Cultură din Ministerul de Externe (Bulgaria), care însoțește solicitarea Ambasadei, se menționează că echipa de filmare îi include pe regizorii Boris Missirkov și Georgi Bogdanov, renumiți pentru filmele și documentarele realizate până în prezent. Echipa va avea nevoie de 3 zile de documentare în Palatul Parlamentului și încă 5 pentru filmări.

Casa de producție AGITPROP este una dintre cele mai premiate companii de acest gen pentru filmele și documentarele realizate. Printre partenerii acesteia se numără Channel 4, Sundance Channel, HBO, ARTE, PBS, YLE. Compania a obținut mai multe premii în cadrul evenimentelor de profil de la Cannes, Festivalul International de Film Documentar de la Amsterdam, Festivalul de Film Sundance și Festivalul de Film de la Berlin.

Proiectul "Palat pentru Popor" beneficiază de sprijinul ministerului Culturii din Bulgaria, Comisiei Europene, și este realizat în cooperare cu ARTE/Artă și Cultură.

În acest context, având în vedere că la Camera Deputaților tariful pentru filmările profesionale, conform Hotărârii Biroului permanent nr. 208 din data de 27.02.2008, este de 5000 Euro/oră, supunem atenției dumneavoastră această solicitare, de gratuitate, pentru analiză și aprobare. Menționăm că solicitanții au fost de acord cu semnarea convenției pusă la dispoziție de Camera Deputaților în cazul în care sunt înregistrate cereri de gratuitate a filmărilor, pe care o și anexăm.

SECRETAR GENERAL


Cristian Adrian Parciu



Ambasada Republicii Bulgaria

Nr. 1019

Ambasada Republicii Bulgaria în România prezintă salutul său Parlamentului României, Camerei Deputaților, Secretariatului General, și are onoarea de a solicita amabil avizul favorabil pentru admiterea unei echipe de filmare bulgară în clădirea Palatului Parlamentului, în vederea realizării unui film documentar dedicat "Palatelor popoarelor", realizat în câteva state europene. Membrii echipei de filmare solicită să aibă la dispoziție între 5 și 8 zile pentru efectuarea filmărilor.

Ambasada are onoarea de a transmite alăturat o scurtă prezentare a proiectului și scrisoarea oficială cu solicitarea membrilor echipei de filmare bulgară, în limba engleză.

Ambasada Republicii Bulgaria în România folosește acest prilej pentru a reînnoi Parlamentului României, Camerei Deputaților, Secretariatului General, asigurarea înaltei sale considerații. *(S.D.)*

Anexă: 3 pagini

București, 25 septembrie 2015



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
SECRETARIATUL GENERAL

 **AGITPROP**

68 Budapest str., 1202 Sofia - Bulgaria
tel./fax +359/2/983.14.11, 983.19.29
email: producer@agitprop.bg
www.agitprop.bg

**În atenția domnului Cristian Adrian Panciu, Secretar general al Camerei
Deputaților**

**Din partea Lyudmila Dimitrova, Director al Institutului de Stat pentru Cultura
Ministerul de Externe**

Stimate dl. Panciu,

Doresc să vă contactez în vederea realizării unui proiect de film documentar de lung metraj numit *Palat pentru Popor* (Palace for the People). Acesta este un proiect de film cu o pronunțată valoare culturală și cu potențial internațional, ce își dorește să spună poveștile unor clădiri emblematice ale perioadei socialiste – extrem de reprezentative pentru acea epocă, ce au fost martore ale trecutului istoric est-european în cea de-a doua jumătate a secolului XX. Printre acestea, enumerăm: Palatul Național de Cultură din Sofia, Universitatea de Stat din Moscova, Casa Poporului din București, Palatul Federației din Belgrad.. Filmul are alocat un buget modest, însă importanța sa culturală a determinat Institutul de Stat pentru Cultură din cadrul Ministerului de Externe să susțină cu entuziasm dezvoltarea și implementarea proiectului.

As dori, pe această cale să solicit regim de gratuitate în procesul de filmare, și să acordați sprijin echipei atât în obținerea accesului în clădire și filmarea sălilor reprezentative și a obiectelor de artă, elementelor arhitecturale, cât și în obținerea unor interviuri cu înalți oficiali, muzeografi și angajați ai Parlamentului, pe perioada a 3 zile necesare documentării și 5 zile pentru filmare, în luna februarie 2016. Regizorii au vizitat deja Bucureștiul și au realizat o mare parte a documentarii cu privire la clădire. Ei pot prezenta, la cerere, un program detaliat ale filmărilor pe care le au în vedere.

Documentarul *Palat pentru popor* este realizat de către renumiții regizori Boris Missirkov și Georgi Bogdanov, produs de AGITPROP, Bulgaria, susținut de Ministerul Culturii, Comisia Europeană, în colaborare cu Germania și România, în

cooperare cu ARTE/Artă și Cultură. AGITPROP este una dintre companiile de film cele mai aclamate și premiate internațional din Bulgaria, specializată în realizarea de filme documentare cu semnificație socială. Am colaborat cu AGITPROP la un număr de proiecte și îi pot recomanda ca fiind parteneri de încredere și profesioniști.

Rămân la dispoziția dumneavoastră pentru orice alte informații solicitate. Sper că răspunsul dumneavoastră va fi unul pozitiv și vă mulțumesc pentru asistență.



**Parliament of Romania
Chamber of Deputies**

CONVENTION

The Chamber of Deputies, headquartered in the Palace of the Parliament, 2-4, Izvor street, District 5, Bucharest, fiscal code 4265795, represented by Mr. Cristian – Adrian Panciu, General-Secretary, and Mrs. Adriana – Roxana Tudorancea, Head of Department, Economic Department; and

S.C. AGITPROP, headquartered in Bulgaria, 1202 Sofia, 68 Budapesta Str., apt.1, registration number 121821072, fiscal code BG121821072, represented by Mrs. Martichka Bozhilova, Producer,

agree upon the conclusion of the present Convention.

Art.1 OBJECT OF THE CONVENTION

1.1. The object of the Convention is for the Chamber of Deputies to ensure the access of the persons assigned by S.C. AGITPROP, in the Palace of the Parliament, in the spaces managed by the Chamber of Deputies, for the elaboration, free of charge, of a video-recorded material, containing video frames of this spaces, that do not breach, in any way, the reputation of the Parliament of Romania or of the persons carrying out their activity within the Palace of the Parliament, and the handover, free of charge, by S.C. AGITPROP of a copy of the raw material and of the end material, elaborated for the Chamber of Deputies.

1.2. The detailed description of the end material is provided in annex no. 1 to the present convention which also contains the screenplay submitted by S.C. AGITPROP along with the request for the film shooting, free of charge, subject to the approval by the General-Secretary of the Chamber of Deputies.

1.3. The handover date of a copy of the raw material and of the end material by S.C. AGITPROP to the Chamber of Deputies is 31.10.2016.

1.4. The determination of the spaces in the Palace of the Parliament, of the number of persons assigned by S.C. AGITPROP to whom the Chamber of Deputies ensures the access in the Palace of the Parliament, and to the technical means (equipment) used for the elaboration of the material is subject to a report concluded by the parties, which constitutes annex no. 2 to the present convention.

1.5. The Chamber of Deputies and S.C. AGITPROP have, each of them, all moral and patrimonial rights over the materials provided in art. 1.1., the parties having the right to use these materials without the agreement of the other Party.

1.6. S. C. AGITPROP does not have the right to assign to third parties, in full or in part, the right and obligations arising from the present convention.

Art.2 DURATION OF THE CONVENTION AND THE DEFINITION OF THE ACCESS PERIOD IN THE PALACE OF THE PARLIAMENT

2.1. The present convention is valid from the date of its conclusion by the parties and until the delivery date of the raw material and of the end material by S.C. AGITPROP to The Chamber of Deputies, date provided in art.1.3. of the convention. The conclusion of the convention is the date of its registration by the Chamber of Deputies.

2.2. The persons assigned by S.C. AGITPROP will have access in the Palace of the Parliament, in the spaces provided in annex no. 2 to the convention, only for the carrying out of the activities necessary for the elaboration of the video-recorded material subject to the present convention, on a total of 8 days in February 2016, during the time interval from 8 – 18 o'clock .

Art.3 OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Chamber of Deputies undertakes the following obligations:

- a) to ensure access, in the Palace of the Parliament, of the persons assigned by S.C AGITPROP for the elaboration of the video-recorded material containing video frames of the interior and exterior of the Palace of the Parliament, as well as of the technical means (equipment) used by them, on and during the time interval provided in art. 2.2 of the present convention;
- b) to assign a person who will accompany, on the premises of the Palace of Parliament, the persons assigned by S.C. AGITPROP, for the good carrying out of their activity.

3.2. S.C. AGITPROP undertakes the following obligations:

- a) to handover to the Chamber of Deputies, with at least 2 working days prior to the beginning date of the activities necessary for the elaboration of the video-recorded material, the lists of the persons assigned (name and first name), as well as the registration numbers of the vehicles with which the persons are entering the parking lot of the Palace of the Parliament;
- b) to strictly observe the route allocated and the spaces determined according to annex no. 2 to the convention and to comply with the rules of procedure and safety regulations of the Chamber of Deputies;
- c) to ensure the observance of the workplace safety and health guidelines and of the general workplace regulations on emergency situations;
- d) to have all the materials and means necessary for the carrying out in optimal conditions of the activities for the performance of the object of the present convention, the Chamber of Deputies undertaking no responsibility for this purpose;
- e) to submit all due diligence so as, through the activities undertaken, to ensure a high quality standard of the video-recorded material;
- f) to take responsibility for the prejudices caused to the Chamber of Deputies and/or to third parties, by own fault, for the period during which the persons assigned are on the premises of the Palace of the Parliament.
- g) to handover to the Chamber of Deputies a copy of the raw material and of the end material on the date provided in art. 1.3. of the convention, as well as the information thereof;
- h) to use both the raw and the end materials in good faith, so as not to breach the reputation, in any way, of the Romanian State, of the Romanian Parliament and of the persons carrying out their activity in the Palace of the Parliament;
- i) not to proceed to the amendment of the content of the video-recorded material, whose detailed description is provided in annex no. 1 to the convention, without requesting, beforehand, the written agreement of the Chamber of Deputies, the parties following to conclude an addendum for this purpose;

3.3. Any footage, materials or information that the persons assigned by S.C. perform, and respectively obtain during the period in which they are on the premises of the Palace of the Parliament, cannot be used by S.C. AGITPROP, in full or in part, for purposes other than those arising from the performance of the object of the present convention, except with the prior written agreement of the Chamber of Deputies.

Art. 4 CONFIDENTIALITY CLAUSE

S.C. AGITPROP undertakes to keep the confidentiality in relation to the actions, information or documents acknowledged and that are not subject to the present convention, for its duration as well as after its termination.

Art. 5. S.C AGITPROP LIABILITY

5.1. The non-performance or wrongful performance by S.C. AGITPROP, by own fault, of the obligations provided in art.3.1 letter a)-c) of the present convention entitles the Chamber of Deputies to deny the access to the representatives of S.C. AGITPROP on the premises of the Palace of the Parliament.

5.2. If S.C. AGITPROP, by own fault, fails to perform or wrongfully performs its obligations provided in art. 3.1 letter d)-h), entails its liability under the conditions provided by the Civil Code, and the present convention will cease ipso jure, without prior notice, the chamber of Deputies having the right to claim damages.

5.3. The non-performance or wrongful performance by S.C. AGITPROP, by own fault, of the obligations provided in art. 3.1 letter i)-k) or any breach brought by the latter to the rights of the Chamber of Deputies arising from the present convention, entails the liability of S.C. AGITPROP to pay the fee for the professional video-recording in the amount of Eur 5000/hour (according to the Decision of the Permanent Bureau no. 899/2014) calculated for the entire duration provided in art. 2.2 of the present convention.

6. UNILATERAL TERMINATION OF THE CONVENTION

Any of the parties has the right to unilaterally terminate the convention, prior to the beginning of the period provided in art. 2.2. of the convention, or during this period, through a notice sent to the other party 24 hours before the termination date. In this last case, the termination is not effective with regard to the obligations performed or under performance.

7. FORCE MAJEURE

7.1. Force majeure exonerates the contracting parties from the fulfillment of the obligations undertaken by the present convention, for the entire period of its presence.

7.2. The fulfillment of the convention will be suspended for the duration of the force majeure, without prejudice to the rights due to the parties until its occurrence.

7.3. The party invoking force majeure has the obligation to ascertain, within one day, the occurrence of the force majeure case, by report, to notify the other party of its presence by communicating the record of findings and to take all measures possible with a view to limiting the consequences of the force majeure case.

8. SETTLEMENT OF DISPUTES

The disputes arisen from the conclusion, amendment, interpretation or termination of the convention fall within the competence of the Romanian Court of Law, according to law, if the convention parties cannot settle them amicably.

9. FINAL DISPOSITIONS

9.1. The present convention can only be amended with the agreement of the parties, by the conclusion of an addendum.

9.2. The present convention does not constitute a financial commitment of the Chamber of Deputies.

9.2. Annexes no.1 and no. 2 and the addenda, if any, are an integrant part of the present convention.

The present convention was concluded this day, 12.12.2015, in two copies, one for each party, both having the same legal value.

Chamber of Deputies

GENERAL-SECRETARY

CRISTIAN - ADRIAN PANCIU

S.C. AGITPROP

PRODUCER

**Martichka Bozhilova**

Annex 1

PALACE FOR THE PEOPLE is a full-length documentary film project with high cultural value and international potential, aimed at telling the stories of the most emblematic buildings of socialist times - highly representative for the epoch and witnessing the historical past in Eastern Europe in the second half of the XX century. Among them are: the National Palace of Culture in Sofia, Moscow State University, Casa Poporului in Bucharest, Palata Srbije (Palata Federacije) in Belgrade.

The documentary film project PALACE FOR THE PEOPLE is by renowned directors Boris Missirkov and Georgi Bogdanov, production of AGITPROP, Bulgaria, supported by Bulgarian Ministry of Culture, European Commission, in collaboration with Germany and Romania, in co-operation with ARTE/ Art and Culture. AGITPROP is one of the most acclaimed and internationally awarded film companies in Bulgaria, specialized in documentary film with social importance.

The film crew would like to film the representative halls and pieces of art, architectural elements as well as interviews with some high officials, curators and employees in Casa Poporului in Bucharest.

SYNOPSIS

In seven countries of the former Socialist bloc seven monumental buildings contain the personal stories of many people – those who had the fantasy and the power to order them; those who built them and were decorated with medals and titles; those, who maintain the mechanical bodies of these architectural titans today; those who remember not the politics and the transitions but life itself – the way we build it.

Bulgaria, Lithuania, Russia, Poland, Romania, Serbia, Germany. Each one of them has a Palace erected back then as an ultimate status symbol of the Ruling Class - their domination over the landscape and lavish interiors were supposed to have the same stunning and petrifying effect on the masses as the one of medieval cathedrals.

Sooner or later, every Socialist state in Europe set forth its own mega-project of constructing a building that would embody the ideas that its rulers wanted to communicate to their people. Most of these mega-buildings are still in place – and have become an integral part of the local culture. Each of them is a monument of culture - but also a memory of the people who dared to project and build them, overcoming all the technical obstacles which were often thought insuperable.

Even today these Palaces are architecturally and technologically unsurpassed.